



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية



République algérienne démocratique et populaire

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

جامعة تلمسان

Université de Tlemcen



مخبر الدراسات الحضارية والفكرية

Laboratoire des études civilisationnelles et intellectuelles

فرقة الدراسات الفكرية والثقافية بالمغرب الإسلامي

مخبر التنوع اللغوي والتعابير الأدبية والتفاعلات الثقافية



Laboratoire : Diversité des langues, expressions littéraires et interactions culturelles

بالتنسيق والتعاون مع المتحف العمومي الوطني للفن والتاريخ لمدينة تلمسان

المكتبة الرئيسية للمطالعة محمد ديب بتلمسان

دار كنوز للطباعة و النشر و التوزيع، تلمسان

الملتقى الدولي

الطب والأطباء في ديار الإسلام

*Médecine et médecins en terre d'Islam*

*Medicine and Physicians in the Lands of Islam*

مجمع المخابر 19 فبراير - شباط 2018 القطب الجامعي الجديد - تلمسان

19 février Bloc Laboratoires - nouveau pole - Université de Tlemcen



### إشكالية الملتقى

من أبرز خصائص وميزات الحضارة العربية الإسلامية في عصورها الذهبية أنها تجمع بين الوحدة والتنوع وازدهار العلوم و بروز العلماء الذين اجتهدوا ونبغوا في عديد الاختصاصات، وألفوا المصنفات باللغة العربية التي وصلنا منها العديد من العناوين.

وعلم الطب من العلوم التي حظيت بال العناية والاهتمام، حيث وُصِفَ الطبيب وقتها بالحكيم لحِكمته في التعامل مع المريض وأسلوبه في علاج المرض، وأيضاً لتضلُّعه في العلوم الأخرى كالفلسفة، ومعرفةً بعلم الرياضيات والفلك ما يجعله موسوعي الثقافة.

ففي الوقت الذي كانت الكنيسة تتعاطى مع المرض باعتباره نتيجة حتمية للذنوب والمعاصي، وعلاجه يتم بالدعاء والترجي بدل توظيف وسائل العلاج والتداوي، كانت أمة الإسلام قد قطعت أشواطاً متقدمة في هذا الشأن، بأن أسست المشافي والممارسات - مستشفيات العصر - وفق مقتضيات مؤسسة على المعارف الطبية.

وإذا كانت قرطبة الأندلسية وحدها (منذ القرن 4هـ/10م)، تضم ما لا يقل عن خمسين مؤسسة استشفائية توفر العلاج بالجراحة وتستخدمها على نطاق واسع، اتخذ العالم الغربي منذ 1163م قراراً بإلغائها كلياً في مدارس الطب، تماماً كما تعامل مع الطب التقليدي، ومبادئ التعقيم، والتخدير والتلقيح التي لن تر النور بها إلا بعد عهود غير قصيرة، في حين نجدها واسعة الانتشار في ديار الإسلام، ذلك أن الأطباء المسلمين كانوا قد أدركوا مبكراً الأهمية الحيوية لنظافة الجسد في الوقاية من الأمراض المعدية وفق تصور علمي، فطوروا علم طب العيون، وعلم التوليد، واكتشفوا سر الدورة الدموية قروناً قبل أن يتوصل إليه علماء الغرب، وأوجدوا سبلاً وأساليب لعلاج الأوجاع والتخفيف من حدتها، وجعلوا من الطب مهنة حقيقية قائمة بذاتها، وأسسوا لها ما يُعرف اليوم بنقابة الأطباء، بحيث لا يحق لأحدهم أن يُصبح طبيباً من دون تكوين شامل ودروس ضرورية في العلوم الطبية، بل وكان يُشترط في الحكيم الناجح والمتمكّن التكوين الجيد بالرحلة والسفر إلى العوالم البعيدة.

وحتى في العصر الحديث والمعاصر، ظل الأطباء يصنعون الشهرة بالبحث والابتكار وعلاج الأمراض المستعصية، ويؤدون واجبهم في زمن السلم كما في زمن المحن والحروب في بلدانهم وغيرها وعبر منظمات دولية التزاما بنبل المهنة التي تقدر القيم الإنسانية و تُشرف البذلة البيضاء.

من هذا التصور، ينعقد هذا الملتقى حول **الطب والأطباء في ديار الإسلام**، يشارك فيه باحثون ومهتمون من مختلف التخصصات ومخابر البحث، للوقوف على جوانبه المختلفة وأعلام الطب عبر العصور، و وقوف وقفة تكريم لروح فقيد تلمسان و الجزائر و الإنسانية الدكتور فتحي حميدو.

### أهداف الملتقى

- التعريف بعلم الطب واختصاصاته في الحضارة الإسلامية
- إبراز مكانة هذا العلم في ديار الإسلام
- التعريف بدور البيمارستانات الإسلامية في العلاج وتعليم الطب
- إبراز مدى عناية المسلمين بقواعد النظافة والوقاية من الأمراض
- ترجمة أشهر الأطباء المسلمين والذميين في بلاد المغرب والأندلس
- ترجمة لأبرز الأطباء الجزائريين إبان الفترة الحديثة والمعاصرة

### المحاور

- البيمارستانات الإسلامية وتعليم الطب.
- وسائل الوقاية والعلاج في الغرب الإسلامي.
- التأليف في علم الطب و اختراعاته عبر العصور.
- تراجم لأشهر الأطباء في الغرب الإسلامي.
- الطب، علما و ممارسة في العالم العربي و الإسلامي و مشاهير أعلامه من المسلمين و غير المسلمين.
- تراجم الأطباء والطب في الجزائر الحديثة والمعاصرة.

**Ministerio de Enseñanza Superior e Investigación Científica**

**Universidad de Tlemcen**

**Laboratorio de estudios intelectuales la civilización**

**y Diversidad de lenguas, expresiones literarias e interacciones culturales (LLC)**

**Organizan un Foro Internacional:**

**Medicina y doctores  
en los hogares del Islam**

**Universidad de Tlemcen el 1de febrero de 2018**

**Problemático:**

Una de las características más destacadas de la civilización árabe islámica en su edad de oro es que combina la unidad y la diversidad, el florecimiento de la ciencia y el surgimiento de científicos que han trabajado arduamente y se han beneficiado en muchas disciplinas. Han escrito obras en árabe de las que hemos obtenido muchos títulos.

Quizás la medicina es una ciencia que ha recibido atención y atención. Luego, el doctor describió a Hakim como su sabiduría al tratar con el paciente y su método para tratar la enfermedad, y también observarlo en otras ciencias como la filosofía y su conocimiento de las matemáticas y la astronomía. Mientras que la Iglesia lidiaba con la enfermedad como un resultado inevitable de pecados y pecadores, y tratada con oración y esperanza en lugar de emplear los medios de tratamiento y medicación, la nación árabe ha progresado en este sentido, que el establecimiento de hospitales y *Almaristanat* - actualmente hospitales - de acuerdo con los requisitos de la fundación en conocimiento médico.

Aunque en Córdoba andaluza solo desde el siglo, al menos 50 hospitales han brindado un amplio tratamiento y uso, el mundo occidental desde 1163 ha decidido abolirlo por completo en las facultades de medicina, así como se trata la medicina tradicional, los principios de esterilización y los médicos árabes se dieron cuenta desde el principio de la importancia vital de la higiene corporal en la prevención de enfermedades infecciosas según una concepción científica. Incluyeron la ciencia de la oftalmología, la obstetricia, Descubrieron el secreto del sistema circulatorio siglos antes de morir para él, encontraron formas y métodos para tratar y aliviar dolores, y hechos de Servet y Harvey la medicina es una verdadera profesión en sí misma y estableció el llamado Sindicato Médico, de modo que nadie tiene derecho a convertirse en médico sin una formación integral y cursos necesarios en ciencias médicas. Incluso en la época moderna y contemporánea, bajo los médicos están haciendo investigación de la fama y la innovación y el tratamiento de enfermedades incurables, y llevar a cabo su deber en tiempo de paz como en tiempos de adversidad y las guerras en sus países y otros, y el tiempo medio de organizaciones internacionales comprometidas con la nobleza de la profesión que valora los valores humanos y supervisa el traje blanco. A partir de esta percepción, que se celebró este foro sobre medicina y los médicos en las tierras del Islam, investigadores de diversas disciplinas que implican y laboratorios de investigación para determinar los diversos aspectos y banderas de la medicina a través de las edades.

## **Objetivos y temas del Foro**

### **Objetivos**

- Introduciendo la ciencia de la medicina y sus especialidades en la civilización islámica.
- Para resaltar el estado de esta ciencia en los hogares del Islam.
- Presentamos el papel del Bimarstanat islámico en el tratamiento y la enseñanza de la medicina.
- Destacar el cuidado de los musulmanes en las reglas de higiene y prevención de enfermedades.
- Traducción de los doctores y musulmanes más famosos del Magreb y Andalucía.
- Traducción de los médicos argelinos más destacados durante el período moderno y contemporáneo.

### **Temas**

- Bimarstanat (Medicina islámica) en el Magreb Islámico (Andalucía).
- El sistema de salud islámico en el Magreb moderno y contemporáneo.
- Las traducciones de los médicos argelinos en los tiempos modernos y modernos.

**Université de Tlemcen**  
**Laboratoire de recherche E.C.I**  
**Laboratoire de recherche L.L.C**

**Colloque International** 1 février 2018

*Médecine et médecins en terre d'Islam*

## **Argumentaire**

L'âge d'or de la civilisation Arabo-islamique a été fortement marqué par la diversité et l'épanouissement des différentes sciences et du nombre de savants penseurs dont on connaît les écrits en langue Arabe.

À une époque où l'église considérait la maladie comme une résultante évidente du péché et ne voyait son traitement que par la prière au lieu de la prescription médicinale. Les Arabes avaient déjà conçu et construit leurs hôpitaux – Bimaristans-, où étaient soignés les malades selon les règles médicales de l'époque fort efficaces et de thérapie.

On notera qu'au XI<sup>e</sup> siècle à elle seule Cordoue abritait pas moins de cinquante hôpitaux, où la chirurgie était largement pratiquée, alors que l'Occident Chrétien avait décrété en l'an 1163 une loi interdisant aux écoles de médecine de pratiquer la chirurgie et d'autres formes de médecine telles que la désinfection ou l'anesthésie. Au moment où les médecins Arabes considéraient le rôle préventif de l'hygiène, l'église par pudeur rejetait l'idée de tout recours aux soins du corps humain.

La médecine arabe avait découvert le secret de la circulation sanguine des siècles avant Harvey et Servet, et sur la terre d'Islam les médecins pratiquaient l'ophtalmologie, la gynécologie et élaboraient des calmants pour soulager maux et douleurs.

Depuis les temps anciens, les médecins ont fait de leur profession une noble mission, établi l'ordre des Médecins en exigeant aux praticiens une formation adéquate nécessaire pour exercer ce métier. Aussi, ils s'aventuraient vers des mondes lointains en vue d'acquérir savoir et compétences et forger ainsi une carrière de médecins encyclopédiques philosophes, mathématiciens, astronomes ...etc.

Les médecins du monde entier, à l'ère contemporaine, en temps de guerre et de paix continuèrent leur mission avec la fabuleuse aventure de la civilisation moderne voire révolutionnaire pour servir l'humanité à travers la recherche avancée dans le domaine médical et pharmaceutique.

C'est à travers cette optique que se tient ce colloque sur la "*Médecine et les médecins en terre d'Islam*" et qui vise à mettre en exergue les pages

lumineuses de l'histoire de l'évolution de médecine et les figures illustres de médecins à travers les âges.

## Axes du colloque

- Les sciences médicales en Orient musulman.
- Bimaristans – Hôpitaux, en terre d'Islam.
- L'enseignement de la médecine.
- Outils de prévention et traitement des maladies.
- Les Médecins musulmans et non musulmans, leurs écrits au Maghreb islamique en Andalousie et à travers le monde musulman.
- La médecine en Algérie médiévale, Ottomane, période coloniale et de nos jours.
- Biographies de médecins depuis les temps anciens jusqu'à nos jours, écrivains, romanciers, politiciens...etc.

## *Medicine and Physicians in the Lands of Islam*

One of the most prominent characteristics of the Arab-Islamic civilization in its Golden Ages was its diversity and prosperity in the sciences, and the emergence of eminent scholars whose writings are known in the Arabic language, the Lingua Franca of the Islamic civilization.

At a time when the church was dealing with the disease as an inevitable result of sins treated and healed through prayer instead of medicinal prescription, the Arabs had already established their hospitals and Bimaristans where patients were cared for and treated through therapy and the medicinal practices known at that time.

It is worth noting that in the eleventh century, Cordoba alone hosted no less than 50 hospitals where surgery was widely practiced. In the same period, the Western world enacted laws that prohibited, for a long time, medical schools to perform surgery as well as other medical practices like disinfection, anesthesia, and vaccination widely practiced by the Arab physicians and practitioners who also started to recognize the preventive role of hygiene against contagious diseases. Furthermore, they made considerable advances in ophthalmology and gynecology, and elaborated treatments to relieve pain.

It was also the Arab physicians who discovered the movement of blood through the human body centuries before Harvey and Servet, and made of medicine a well-defined profession where physician licensure became mandatory and students then received basic science preparation and training that allowed only qualified physicians to practice medicine. Also, they ventured to distant worlds in order to acquire the necessary knowledge and skills as encyclopedic doctors philosophers, mathematicians, and ... astronomers.

In this light, the present conference on « Medicine and Physicians in the Lands of Islam", aims to highlight the long-lasting role of Arab-Muslim medicine worldwide and the contributions of the Muslim physicians and practitioners throughout history up to the present.

### Main topics .

- The medical sciences in the Muslim East.
- Bimaristans – Hospitals in the lands of Islam.
- The study of medicine.
- Tools for prevention and treatment of diseases.
- Physicians and their writings in the Islamic Maghreb and Andalusia.
- Biographies of physicians and practitioners, writers, novelists,...and politicians from antiquity to the present.

### الهيئة المشرفة على الملتقى

الرئيس الشرفي للملتقى: الأستاذ الدكتور مصطفى جعفر مدير جامعة تلمسان  
رئيس الملتقى: أ. جيلالي بلوفة عبد القادر – أ.ة لطيفة صاري محمد

رئيس اللجنة العلمية:

د. عبد الرحمن بالأعرج

### أعضاء اللجنة العلمية:

أ.جمال يحيايوي، المركز الوطني للكتاب	أ.ة لطيفة صاري محمد ، جامعة تلمسان	أ. جيلالي بلوفة عبد القادر ، جامعة تلمسان
أ. شعيب مقنونيف ، جامعة تلمسان	أ. محمد مجاود ، جامعة سيدي بلعباس	أ. علي العبيدي، جامعة تلمسان
أ. دحو فغور، جامعة وهران	أ. سعدي شخوم ، جامعة سيدي	أ. خالد بلعربي ، جامعة سيدي

1	بلعباس	بلعباس
Pr Arianna D'Ottone Rambach <b>Istituto Italiano di Studi Orientali</b> Sapienza - Università di Roma-italia	Pr.Ines Amorim –universidade de Porto. Portugal	Natalya Vinci – university of Portsmouth. United Kingdom
د. رشيد بن خنافو ، جامعة تلمسان	أ. محمد بن معمر ، جامعة وهران 1	أ. مقني قوال، كلية الطب، جامعة تلمسان
Malika Rahal – Institut du temps présent – Paris. FRANCE	Lazar Marius – university of Cluje – Roumania	أ. منور الصم، جامعة وهران 1
د. أحمد بن داود ، جامعة تلمسان	أ. ناصر الدين سعيدوني، جامعة الجزائر 2	أ. يوسف مناصرية ، جامعة باتنة
بن عزة نور الدين، مدير المتحف العمومي الوطني للفن والتاريخ لمدينة تلمسان.	أ. بوشنافي محمد، جامعة سيدي بلعباس	Abdelhakim Ourghi, University of Friburg. Germany
أ.مجاهد بهجت، الإمارات العربية المتحدة	أ. عبد المجيد بوجلة، جامعة تلمسان	أ. علية الصغير، تونس
أ. ودان بوغوفالة، جامعة معسكر	د. مصطفى حجازي ، جامعة تلمسان	أ. محمد بوكبوط، جامعة فاس - المغرب
د. فائزة سنوسي مبريش، جامعة تلمسان	د- شكيب دالي أحمد ، جامعة البلدية 2	د. صليحة زروقي ، جامعة تلمسان
أ. بلبشير عمر، جامعة معسكر	د- أحمد عطار ، جامعة تلمسان	د. عبد الحكيم مرتاض ، جامعة تلمسان
د. عبد الرحمن قدوري ، جامعة سعيدة	Tramor Quemeneur – université Paris 8.FRANCE	أ. عبد المجيد بن نعمية ، جامعة وهران 1

## اللجنة التنظيمية

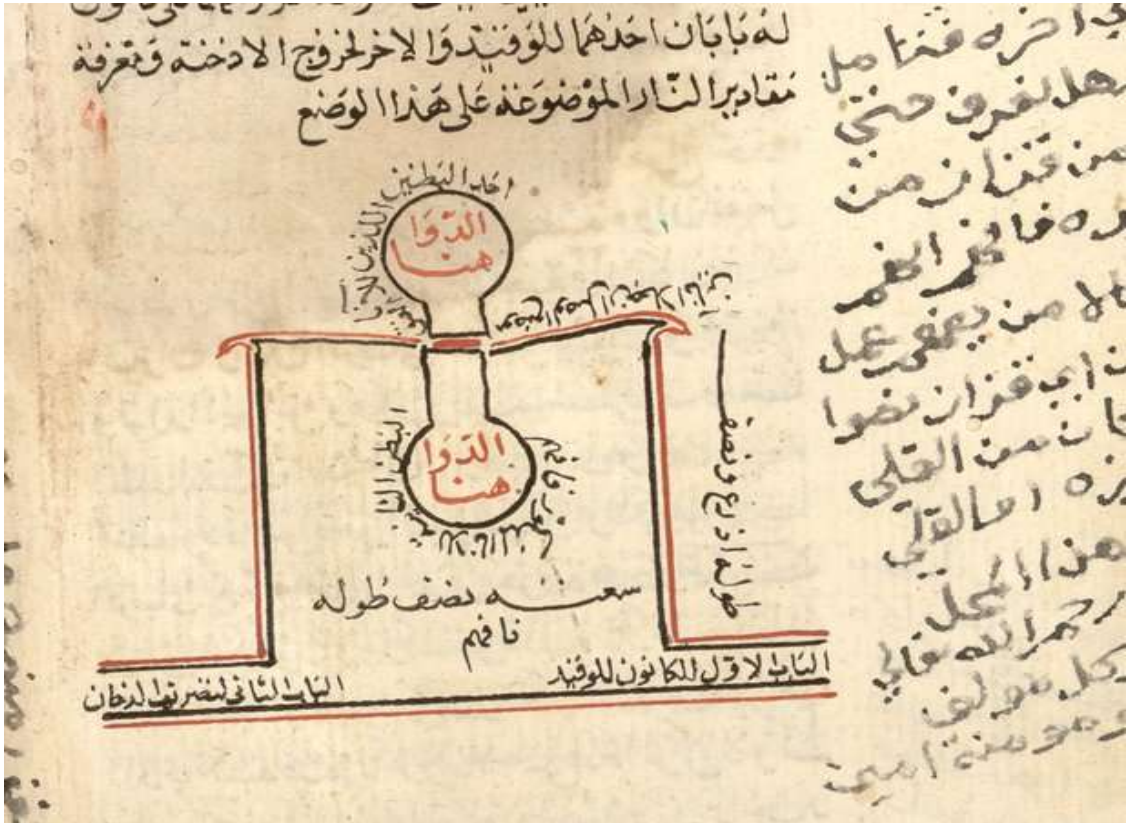
رئيس اللجنة التنظيمية :

محمد بلقباسم

أعضاء اللجنة التنظيمية:

رفيقة مجدوب	مريم هاشمي	سيدي محمد رامي
محمد سوالمي	سميرة نميش	منير شواكري
إكرام بن عيسى	رفيقة عياد	محمد مكاوي
خديجة غازي	هشام بن سالم	بويكر زاوي
عز الدين بن سيفي	عباس رشيد	فؤاد سلامي





### الجهات و الهيئات الداعمة للملتقى

- المتحف العمومي الوطني للفن و التاريخ لمدينة تلمسان.
- المكتبة الرئيسية للمطالعة العمومية محمد ديب.
- دار كنوز للطباعة و النشر و التوزيع - تلمسان.





*University of Tlemcen-ALGERIA.  
February 2018.*

